

# SII 34.179: original edition by Y. Subbarayalu

Renato Dávalos

Alternative title: No. 179. Ratnagiri, Kulittalai Taluk, Tiruchirappalli District. On the north wall of the first prakāra of the Harāḷakēśvari temple on the hill

Author of digital edition: Renato Dávalos

Identifier: DHARMA\_INSSIIv34poio179

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII\_B\_clean/SII34/DHARMA\_INSSIIv34poio179.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-21 12:21 (1e9deb1), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

Chōḷa, Kulōttuṅga I, 40th year, Dhanus, badi 10, Punarvasu, Friday = A.D. 1109, December 10, Friday.

This records that a merchant of Rājarāja-puram in Vaḍa-Koṅgu, who had set up also the image of Tiruppaḷḷiyaṛai-Nāchchiyār purchased land from the *sabhā* of Kuḷittaṇḍalai in Mīkōṭṭu-nāḍu of Rājamahēndra-vaḷanāḍu and endowed it for feeding *dēvaraḍiyār*, *śivayōgis* and *tapasvis* in the *maṭha* called Eḷunūṛruvaṇ-tirumaḍam near the western gate of Śivapādaśēkhara-puram in Kuṛunāgai-nāḍu. The merchant and his wife conveyed the gift through a local agent.

---

## Edition

⟨1⟩ svasti śrī vīramē tuṇaiyākavum tiyākamē yaṇiyākavum śrīceṅkōloccik karuṅkali kaṭintu pukaḷmātu viḷaṅka jeyamātu vi⟨2⟩rumpa nilamakaḷ nilava malarmakaḷ

puṇara Urimaiyir ciṇanta maṇimuṭicūṭi mīnavar nilaikēṭa villavar kulaitara Ēṇai  
maṇṇava ririyalur riḷitara ti<3>kkakaṇaittun taṇ cakkara naṭātti vijaiyapiṣēkam paṇṇi  
vīrasimhāsanattu Avaṇimulutuṭaiyālōṭu viṇṇiruntaruḷiya kōrāja<4>kēcaripanmarāna  
**tribhuvanccakravattikaḷ śrīkulōttuṇkacōḷa devaṛkku Iru** [3+]<5> [3+] nārpatāvatu  
rājamahēnta vaḷanāṭṭu mikōṭṭu nāṭṭu **brahmadeyaṇ** kulittaṇṭalai peruṇkuri  
**sabhaiyōm dhanu** nāyaṛru Aparapa<6>**kṣattu** [3+] tiyaiyum puṇarpūcamum  
perṛa vellikkilamai nāl Ivvēṇṇu naṭuvir tirumuraṭṭu rājēntira cōḷaṇ tirumaṇṭap-  
attēy **dharmmicēy**tu kūṭṭak kuṛai<7>vaṛakkūṭi Iruntu Inṇāṭṭu kuṇṇāṇai nāṭṭu  
civapāta cēkarapurattu mēlai vācalukku teṇkil Eḷunūṛru viḷakkattilē **devaṛaiyār**  
civayōgikaḷukku<8>m tapasyarkkum Amutu ceykaikku vaṭakkir koṇkil rājarājapurattu  
Irukkum viyāpāri cirikōlamāṇi tēnaiṇakkuc camaintu Ittaṇmaṇ ceyvitta tiru-  
vāṇpōkkimalai **mahādevaṛkku** tiru<9>ppalliyārai nampirāṭṭiyārai Eḷuntaruḷivitta  
marutāntakapuramuṭaiyāṇ nāṭṭai pukalaṇ tāmōtiranāna piḷḷaik<10>kaṭiyārku nāṇkaḷ  
viṇṇukkuṭutta nilavilaiyāvaṇam Eṇkaḷūr<11> nilattu tirunārāyaṇavatikkuk kiḷakku  
Ayyaṇ vāyikkālukkut teṇku mutarṇaṇṇāṛru<12> mutar catirattuṇṭattuk kaviṇiyaṇ  
mātēvaṇ Araṇkaṇ nilattukkut teṇmērkaṭaiyat tiruvulakaḷanta taruḷinapaṭi nilam 1/4  
Inṇilam kālum viṇṇukkuṭuttu koḷvatāka Emmilicainta vilaiṇṇoruḷ Anṇāṭu naṛkācu<13>  
2 Iraṇṭu Ikkācu Iraṇṭum Inṇ nilattukkuc cantirātittavaṇ nāṇkaḷ Iraiyirukkak kaṭavōmāka  
Iraikāvalākak koṇṭa kācu<14> paṭiṇmūṇṇum Ākak kācu 10 5 Ikkācu patinaṇcum  
Ittēvaraṭi caṇḍeśvara **devar śrīhastattālkoṇṭu** Inṇ nilaṇkālum viṇṇukkuṭuttōm  
peru<15>ṇkuri **mahāsabhaiyōm** Inṇilattukku Ituvē vilaiyātākavum Ikkācukku Ituvē  
porumāvaṛutip poruṭcilavōlai yāvātākavum Ituvallatu vēru<16> poruḷmāvaṛutip poruṭ-  
cilavōlai kāṭṭak kaṭavataḷlātātākavu mipparicaintu Ikkācu paṭiṇaiṇcum koṇṭu Inṇilam  
kālum Eḷunūṛruvaṇ<17> Amutu ceykaikku kōlamāṇi tēṇṇaṇkaikkum kōlamāṇicurṇiy  
tēvikkum camaintu **Idharmmam**<18> [3+] yārkkū vilaiṇṇuṇṇuṇṇu poruḷaṛakkoṇṭu  
viṇṇavilaiyāvaṇaṇ ceytu kuṭuttōm peruṇkuri **sabhaiyōm** Inṇilam Iv [3+] paṭiyē  
I<19> cempilum vēṭṭik koḷḷapperuvārāka **kāśyapaṇ brahmaṇyatēvar** mātavaṇār  
paṇiyālum kavaṇiyaṇ nārāyaṇaṇ paṇiyālum vākkiyaṇ kēcuaṇ nārāyaṇa<20> pi-  
raṇār paṇiyālum vārkkiaṇ nārāyaṇaṇ tiruvaraṇka nārāyaṇa nārāyaṇaṇ paṇiyālum  
**kāśyapaṇ** cō [6+]<21> nārāyaṇaṇ paṇiyālum paṇippaṇiyārpaṇi kēṭṭu nilavilai pi-  
ramāṇam Eḷutiṇēṇ Ivūr **madhyastaṇ** (nā)rāyaṇaṇ tiricciṇṇampala muṭaiyāṇēṇ Ivai Eṇ  
Eḷuttu [3+] **traṇ** tāmōtiranāna piḷḷaikkaṭiyāṇēṇ I<22> [3+] **nmāheśvara rakṣai** ||~

## Bibliography

Digital edition of SII 34.179 by Subbarayalu 2015 automatically converted to DHARMA conventions by Renato Dávalos.

## Primary

[SII] Subbarayalu, Y. 2015. *South Indian inscriptions. Volume XXXIV: Inscriptions collected during the year 1914*. South Indian Inscriptions 34. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 180–182, item 179.